

Agencia de Protección Ambiental de EEUU



Actualización del

# Plan de Participación Comunitaria

de 1994

para las

*Áreas Residenciales y Arroyo Kress /Ramificación Oeste del Río DuPage*

## **Sitio Superfund Kerr-McGee**

*Ciudades de West Chicago y Warrenville, Condado de DuPage, Illinois*

Febrero 2009

## Introducción

Este Plan de Participación Comunitaria (CIP, por sus siglas en inglés) para las Áreas Residenciales del sitio y el Sitio Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage fue elaborado por la Agencia de Protección Ambiental de EEUU (EPA, por sus siglas en inglés), la cual es la agencia responsable de la participación comunitaria y las actividades de limpieza de los sitios bajo el programa federal Superfund. Este CIP presenta la información de trasfondo de los sitios y las acciones que EPA recomienda para continuar manteniendo al público y a los oficiales locales informados sobre el progreso de los sitios, y motivar la participación comunitaria durante la limpieza.

Este CIP también discute las preocupaciones de los residentes de los alrededores y de los oficiales locales, y la manera en la que EPA va a atender sus preocupaciones. La información actualizada en este CIP se basa principalmente en las conversaciones que se llevaron a cabo con los residentes y oficiales locales en Junio del 2008.

## Orígenes del torio radioactivo

El torio radioactivo que se encuentra tanto en las Áreas Residenciales y en los sitios del Arroyo Kress /Ramificación Oeste del Río DuPage, se originó en la Instalación de Tierras Raras (REF, por sus siglas en inglés), que antiguamente estaba localizada en 783 Factory Street. La REF, que fue operada por Lindsay Light y Chemical Company y su sucesores desde 1932 hasta 1973, produjeron elementos no radiactivos conocidos como Tierras Raras (“rare earths”), y elementos radioactivos como torio, radio, y uranio, así como camisolas para lámparas de gas. El Gobierno de los EEUU produjo estos elementos al moler o triturar monazita, bastnasita (minerales raros) y otros minerales usando ácidos para extraer estos elementos. El proceso de trituración de minerales tuvo como resultado que cantidades grandes de minerales se compacten como un material parecido a arena denominado residuos de molido. Estos residuos de molido contenían torio radioactivo.

Los residuos de molido que se almacenaban en la REF estuvieron disponibles como material de relleno desde 1930 hasta los años 1950s para el área de West Chicago para proyectos de jardinería, para rellenar las áreas bajas incluyendo la planta de tratamiento de aguas servidas, Reed-Keppler Park, y numerosas propiedades residenciales e industriales. El polvo contaminado transportado por el viento desde las pilas de residuos también se depositó en las áreas ubicadas inmediatamente alrededor de REF. Los residuos de la instalación Kerr-McGee también alcanzaron al Arroyo Kress y la Ramificación Oeste del Río DuPage por medio de tuberías de desagüe de agua de lluvia y sedimentos contaminados (lodo de río). En 1967, la Corporación Kerr-McGee (que se le conoce ahora como Tronox) adquirió la REF y mantuvo operaciones hasta que la instalación se cerró en 1973. La REF no es un sitio de limpieza de EPA pero está siendo limpiado bajo la supervisión de la Agencia de Manejo de Emergencias de Illinois, División de Seguridad Nuclear. La División de Seguridad Nuclear IEMA, requiere que Tronox limpie la REF siguiendo los mismos estándares de limpieza que EPA requiere para áreas residenciales. Tronox removió el suelo contaminado de la REF y lo colocó en la misma instalación de disposición de desperdicios radioactivos en Utah donde se está manejando el suelo contaminado de las áreas residenciales, Arroyo Kress y otros sitios de West Chicago con torio.

## ¿Qué es el torio?

El torio es un metal radioactivo que ocurre naturalmente y que se encuentra en bajos niveles en casi todos los suelos, rocas y agua. El torio y uranio se descomponen radiactivamente para producir otros elementos. El torio produce radio-228 y el uranio produce radio-226. Los minerales como la monazita, torita y torianita son ricos en torio. Cuando una roca contiene torio, éste se puede minar y refinar, produciendo productos de desecho como residuos de molido. Si no se controlan adecuadamente, el viento y el agua pueden dispersar los residuos en el medio ambiente. La exposición a la radiación de torio puede tener efectos negativos para la salud humana. Se identificó torio en residuos de molido y en partículas finas resultantes del procesamiento histórico de torio con minerales de monazita en suelo y sedimento dentro de la REF y en las Áreas Residenciales y los sitios del Arroyo Kress /Río Dupage. El torio contaminado en estos sitios no se disuelve en agua a menos que se añadan ácidos fuertes. Sin embargo, la contaminación de suelo y sedimento no impactó el agua de consumo que viene de pozos municipales o privados de esas áreas; es así como, la limpieza de los pozos de agua no es parte de esta acción de EPA. Cualquier contaminación de agua subterránea que se esté limpiando es parte de la REF.

## Sitios relacionados con el Superfund Kerr-McGee

Además de las Áreas Residenciales y los sitios Kress Creek/Dupage River, existen otros dos sitios contaminados con torio proveniente de la REF; la Planta de Tratamiento de Aguas Servidas de Kerr-McGee y los sitios del Reed-Kepler Park.

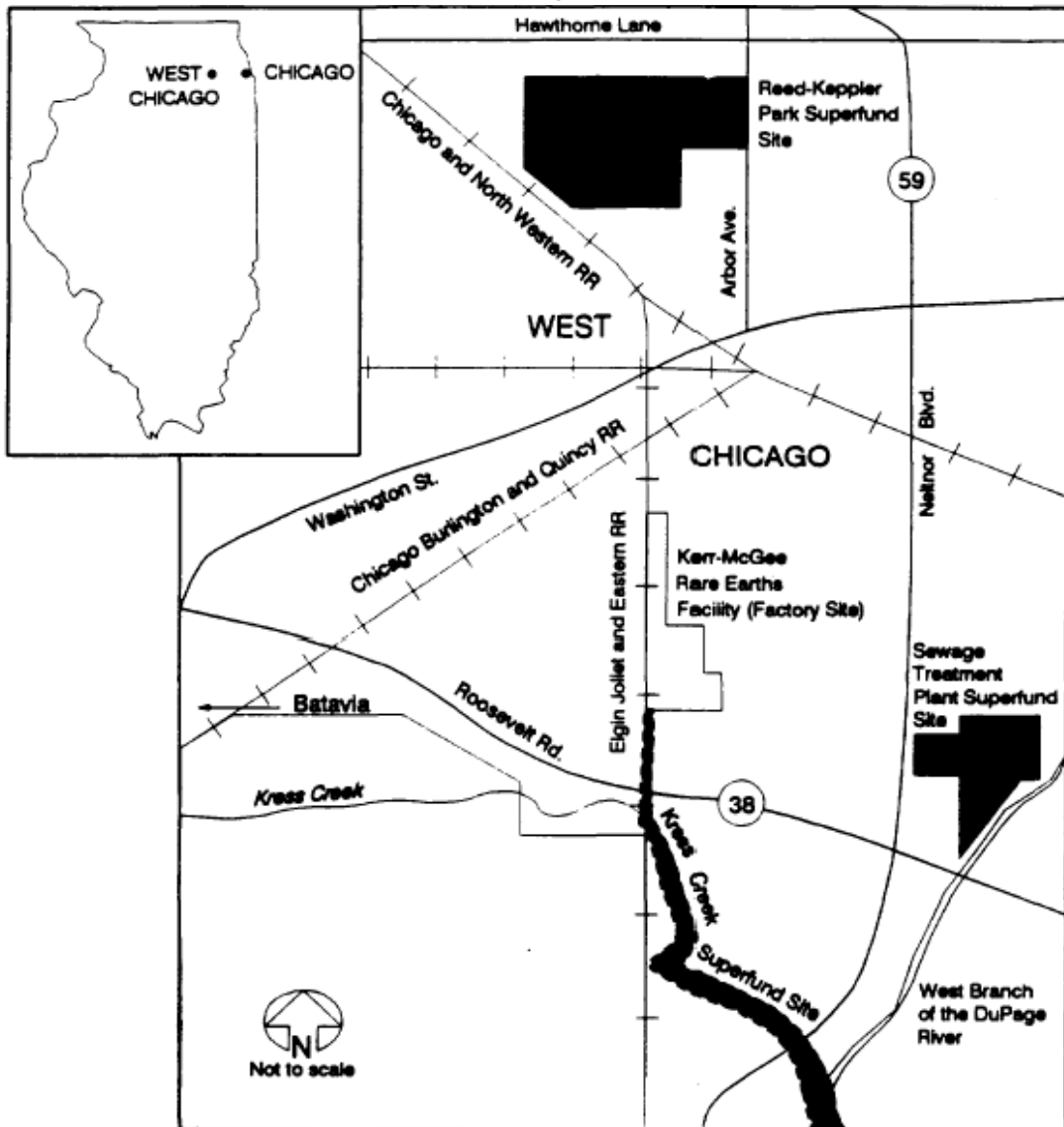
La planta de tratamiento de aguas servidas está ubicada en West Chicago. El sitio está dividido en dos partes diferentes: una porción alta y una porción baja (de río). La porción alta del sitio comprende la Planta de Tratamiento de Aguas Servidas de West Chicago que se compone de 25 acres de terrenos que son propiedad y están siendo operados por la ciudad de West Chicago, y se localizan al noreste de la intersección de las Rutas 59 y 38 de Illinois. La porción de río se extiende un poco más de una milla de la sección oeste de DuPage River, desde el borde noreste de la propiedad de la planta de tratamiento de aguas servidas hasta donde Kress Creek se une al río. EPA estima que aproximadamente 5 acres y áreas a lo largo del río estuvieron contaminadas, con un área aproximada de 30 acres para el sitio. El sitio se presenta en la figura de la Página 4. El área a lo largo del río, en su mayoría, es para usos recreacionales aunque hay algunas viviendas y una iglesia en el lado este del sitio al sur de la planta de tratamiento de aguas servidas. La planta de tratamiento de aguas servidas se contaminó cuando residuos de torio radioactivo de la instalación Kerr-McGee fueron arrastrados a la planta de tratamiento y usados como material de relleno. Algo de esta contaminación luego llegó a la sección oeste del río DuPage que está junto a la planta de tratamiento por la erosión y la escorrentía de agua de superficie durante las lluvias.

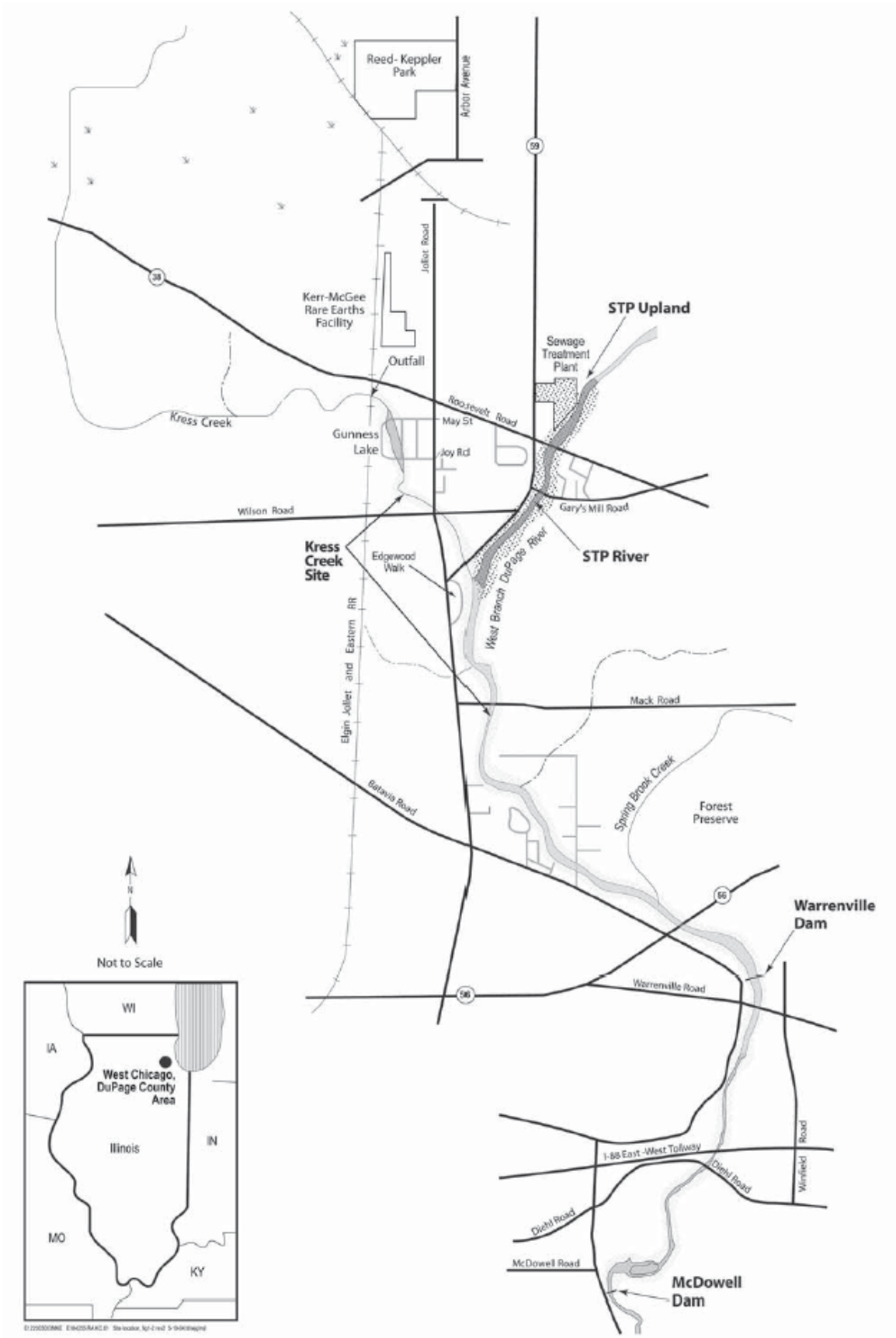
El Reed-Kepler Park (RKP) es un parque comunitario de 100-acres localizado en la parte noroeste de West Chicago. La mayoría del sitio RKP es propiedad del Distrito de Park de West Chicago para ser usado como un área de recreación pública. El parque es utilizado para varias actividades, incluyendo natación, volley ball, balón pie, y base ball /softball. El uso de los terrenos que están juntos y dentro de 1 milla del sitio es principalmente residencial. El Centro Acuático Familiar del Distrito de Park también se localiza en el sitio. Aunque el uso del sitio es probable que continúe como uso recreacional en el futuro, potencialmente puede ser usado para propósitos residenciales. EPA llevó a cabo una limpieza en el sitio desde 1997 hasta el año 2000; mientras el suelo contaminado y los

desechos radiactivos eran excavados y transportados fuera del sitio para su disposición, el uranio sobrepaso los estándares para el agua de consumo en un pozo de monitoreo de una localidad. El trabajo de restauración fue completado, e incluyó actividades de relleno, nivelación, re-siembra, cambio de pozos de monitoreo para agua subterránea y trabajo en las carreteras. El monitoreo de agua subterránea todavía continúa.

Debido a que las acciones de limpieza para la planta de tratamiento de aguas servidas y el Reed-Keppler Park ha sido completada, éstas no se discuten con más detalle en este CIP. La porción de la planta de tratamiento de aguas servidas se está limpiando como parte de la limpieza del sitio Kress Creek/Río Dupage.

Mapa del sitio Superfund Kerr-McGee en West Chicago





## Áreas Residenciales del Sitio Kerr-McGee

### Descripción del sitio

Debido a la contaminación transportada por el viento y el uso de residuos como material de relleno a través de la comunidad, el suelo en algunas áreas de West Chicago está contaminado con residuos radioactivos. Las propiedades afectadas incluyen viviendas, instituciones, comercio y propiedades municipales de West Chicago y no están dentro del Condado de DuPage. Luego de que el sitio fue incluido en la Lista de Prioridades Nacionales, EPA estableció los estándares de limpieza de suelos para el sitio y empezó las investigaciones de campo para identificar las propiedades contaminadas. El área de estudio de EPA para el sitio incluye más de 2,170 propiedades (aproximadamente 1,000 acres) en y en los alrededores de West Chicago.

### Historia y Progreso de la Limpieza

Antes de que las Áreas Residenciales del Sitio sean incluidas en la Lista de Prioridades Nacionales, Kerr-McGee llevó a cabo acciones de limpieza a mediados de los años 1980 en aproximadamente 120 propiedades residenciales en el área de West Chicago. Luego de que el sitio fue incluido en la Lista de Prioridades Nacionales, EPA estableció los estándares de limpieza para suelos e inicio las pruebas en las propiedades en Septiembre de 1993 para identificar la contaminación de torio radioactivo.

En Noviembre de 1994, EPA emitió una orden administrativa unilateral para Kerr-McGee para que se lleve a cabo una limpieza de tiempo no crítico en el sitio. EPA documentó esta decisión en un memorando de acción, que seleccionó la excavación del suelo contaminado y su disposición fuera del sitio como la acción de limpieza seleccionada. En mayo de 1995 Kerr-McGee inició la limpieza de las propiedades contaminadas. La limpieza comprendió la excavación del suelo contaminado en cada propiedad, transportación del suelo contaminado fuera del sitio para que sea dispuesto en una instalación de disposición permanente autorizada; relleno de las áreas excavadas con suelo limpio; y la restauración de los jardines de la propiedad donde sea necesario. En el año 2003, EPA emitió un Registro de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) para el sitio que documentó que las actividades de limpieza que se estaban realizando, estaban eliminando los riesgos actuales y los potenciales para la salud humana y el ambiente. Como resultado, el remedio seleccionado que se presenta en el ROD para el sitio es la “no acción”, después de que la limpieza actual sea completada.

Para Septiembre del 2006, Kerr-McGee había completado la limpieza de todas las 676 propiedades que se identificaron como contaminadas, y se habían removido 110,883 yardas cúbicas de suelo contaminado del sitio.

EPA se encuentra evaluando 120 propiedades que fueron parte de la limpieza que se llevó cabo a mediados de 1980 para determinar si existe alguna contaminación remanente que haya sido rellenada con suelo limpio. Puede ser que un nivel bajo de contaminación, si es que fue tapada con suelo limpio, haya pasado desapercibida durante las actividades de investigación de EPA. Si es que se descubre suelo que sobrepase los estándares de limpieza de EPA, las propiedades que se vean afectadas serán limpiadas.

### Responsabilidad

Es sitio esta siendo atendido por acciones federales y por acciones potenciales de las partes responsables.

## Sitio Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage

### Descripción del Sitio

El Sitio Kress Creek/Sección oeste del río DuPage está localizado en el Condado de DuPage County, Ill., aproximadamente a 30 millas al oeste de Chicago, e incluye casi 7 millas de sedimentos de arroyo y río, y suelo contaminado con residuos de torio radioactivo en ambas orillas y en las áreas que son inundadas por el río. El Sitio Kress Creek comprende aproximadamente 1.5 millas en el arroyo Kress, que proviene de un desfogue de aguas servidas que desemboca en la sección oeste del río DuPage. Desde ese punto, el río continúa aproximadamente 5 millas río abajo hacia la represa McDowell. El uso de las tierras a lo largo del arroyo y el río incluyen áreas residenciales, parques, reservas de bosque del condado, y propiedades que pertenecen a grupos privados y entidades de gobierno.

Durante las operaciones que se llevaron a cabo en REF, contaminación proveniente de los residuos que se almacenaban en la instalación Kerr-McGee, se transportó a través de la tubería de aguas servidas de la propiedad al arroyo Kress. El arroyo Kress corre hacia el sur y converge con el la sección oeste del río DuPage, justo al sur de la Ruta 59. La contaminación radioactiva se encuentra en el sedimento del fondo del arroyo. Durante inundaciones periódicas, la contaminación se depositó en los bancos del río y en las propiedades a lo largo del riachuelo.

El área de limpieza del arroyo Kress Creek y de la sección oeste del río DuPage tiene 4 millas de largo por 800 pies de ancho. El sitio empieza en la fábrica de Kerr-McGee, sigue la tubería de aguas servidas hacia el arroyo Kress, se extiende a lo largo del arroyo al punto donde converge con el río DuPage cerca de la Ruta 59, y continúa hacia una represa justo a la Ruta 56.

### Historia y Progreso de la Limpieza

En el arroyo Kress /Sitio Sección Oeste del río DuPage, Tronox (antiguamente Kerr-McGee) y sus contratistas están llevando a cabo actividades de limpieza bajo la fiscalización de EPA, el estado de Illinois, y las comunidades locales.

En 1993, EPA estudió la naturaleza y extensión de la contaminación en el sitio y evaluó varias alternativas de limpieza. En 1997, Kerr-McGee y las partes representantes de las comunidades afectadas solicitaron a EPA tiempo para negociar un acuerdo en relación al sitio. Como parte de las negociaciones entre Kerr-McGee y las comunidades afectadas, Kerr-McGee llevo a cabo trabajos adicionales extensivos de caracterización del sitio y las partes llegaron a un acuerdo conceptual de limpieza para el sitio. El acercamiento para la limpieza propuesta tenía como contingente que Kerr-McGee, EPA y otras agencias de gobierno resuelvan algunos asuntos técnicos y legales de la limpieza.

Kerr-McGee y EPA firmaron una orden administrativa de consentimiento, efectiva el 21 de noviembre de 2003, para que Kerr-McGee finalice las investigaciones del sitio. La orden administrativa especificaba que Kerr-McGee incorporaría los datos de EPA anteriores a la extensiva caracterización del sitio de Kerr-McGee en los documentos de estudio. Kerr-McGee preparó los informes de la investigación de limpieza, y EPA preparó evaluaciones de riesgo a la salud humana y riesgos ecológicos. Estos documentos fueron finalizados en mayo del 2004.

El 24 de mayo del 2004, EPA emitió para comentario público un plan propuesto para la limpieza del arroyo Kress /la sección oeste del río DuPage. EPA llevó a cabo una reunión pública el 2 de junio del 2004 relacionada con el plan de limpieza propuesto. EPA firmó el ROD el 24 de marzo del 2005. El ROD final seleccionó la excavación y la transportación fuera del sitio como el método de limpieza para atender los sedimentos y suelos del sitio. El decreto de consentimiento federal fue finalizado el 30 de marzo del 2005. Bajo el decreto de consentimiento federal, Kerr-McGee accedió a diseñar y completar las actividades de limpieza en el arroyo y en el río bajo la fiscalización de EPA. Además de remover las áreas de contaminación planeadas, Kerr-McGee accedió completar una restauración del suelo cumpliendo con un plan de restauración detallado que está disponible en el sitio oficial donde se encuentran los documentos.

Bajo el decreto federal de consentimiento, Kerr-McGee acordó diseñar y llevar a cabo la limpieza, el costo de la limpieza es \$71.9 millones. El diseño y la limpieza esta llevándose a cabo bajo un acercamiento en fases, desde río arriba hacia río abajo secuencialmente, y divide el sitio en varias secciones diferentes o “alcances” como se describe a continuación:

- Alcance 1: de la salida de la alcantarilla de aguas lluvias al arroyo hacia May Street
- Alcance 2: del arroyo en May Street a Joy Road
- Alcance 3: del arroyo en Joy Road a Ruta 59
- Alcance 4: del arroyo en la Ruta 59 hasta donde confluye con el río
- Alcance 5C: del río a donde confluye con Mack Road
- Alcance 5D: del río en Mack Road a la subdivisión de River Oaks
- Alcance 5E: de río en la subdivisión River Oaks a Williams Road
- Alcance 6: del río en Williams Road a Butterfield Road
- Alcance 7: del río en Butterfield Road a la represa Warrenville
- Alcance 8: del río en la represa Warrenville a la represa McDowell

Las actividades de limpieza en el sitio comenzaron el verano del 2005. Durante el 2005, Tronox completó los trabajos de limpieza en los Alcances 1 y 2, que incluyeron la limpieza de los vecindarios residenciales más cercanos a la fuente y con la concentración de contaminación más alta. Durante el 2006, el trabajo de contaminación se completó para los Alcances 3 y 4, así como en la porción de río de la planta de tratamiento de aguas servidas Kerr-McGee (un sitio relacionado a la Lista de Prioridades Nacionales). En el 2007 las actividades se completaron para los Alcances 5C, 5D y la mayor parte de 5E. Las actividades continuaron a finales de Abril del 2008, los trabajos de los Alcances 5E y 6 se completaron en el 2008 durante la temporada de construcción. En conjunto, los Alcances 1 al 4 y la porción norte del Alcance 5 son las áreas de tierra que se inundan y donde el público estuvo expuesto a la mayor contaminación. La limpieza de las porciones de río remanentes se espera continúen hasta el 2010.

La limpieza comprende el aislamiento de las áreas contaminadas y “el drenaje” al bombear hacia afuera el agua para permitir la excavación de sedimentos sobre un área seca. A medida que la limpieza continua corriente abajo, secciones enteras del arroyo o del río estarán bloqueadas y el agua será bombeada alrededor de esas secciones usando un sistema de desvío “bypass”. Después que el suelo y lodo radioactivo han sido removidos, Kerr-McGee restaurará y replantará las áreas que se vean afectadas por la limpieza.

## Reuso de la Propiedad

Los terrenos alrededor del arroyo y del río son principalmente una mezcla de propiedades residenciales y reservas de bosques. El uso futuro de los terrenos se espera que sea el mismo.

Kerr-McGee se comunicará con cada uno de los dueños de las propiedades afectadas durante el proceso de diseño para atender cada uno de los alcances para explicarles el trabajo de limpieza y discutir con ellos los planes para la restauración de la propiedad después de que se termine la limpieza. Cada uno de los dueños de las propiedades puede dar su aporte sobre como se restaurará la propiedad.

## Contaminantes

La contaminación del Sitio Arroyo Kress / río DuPage consiste principalmente de torio radioactivo, pero también incluye cantidades mas pequeñas de uranio y algunos metales como arsénico y plomo que estuvieron en los minerales procesados en la instalación Kerr-McGee.

Las investigaciones han encontrado que hay contaminación que está cubierta con materiales limpios que se han depositado a través de los años. Esto es especialmente cierto para los sedimentos que se localizaban en la porciones anchas de río y de movimiento lento, que se encuentran inmediatamente corriente arriba de las dos represas Warrenville y McDowell. En el caso de que se movieran las represas o dejarían de funcionar, estas áreas de sedimento enterrado podrían volver a estar expuestas y podrían ser transportadas corriente abajo.

Algunos metales fueron detectados en el sitio, éstos no presentan un riesgo serio aunque están localizados en las mismas áreas de la contaminación radioactiva. Como resultado, la limpieza del torio también reducirá las concentraciones de metales.

## Responsabilidad

El sitio ha sido atendido a través de las acciones federales y de las partes potenciales.

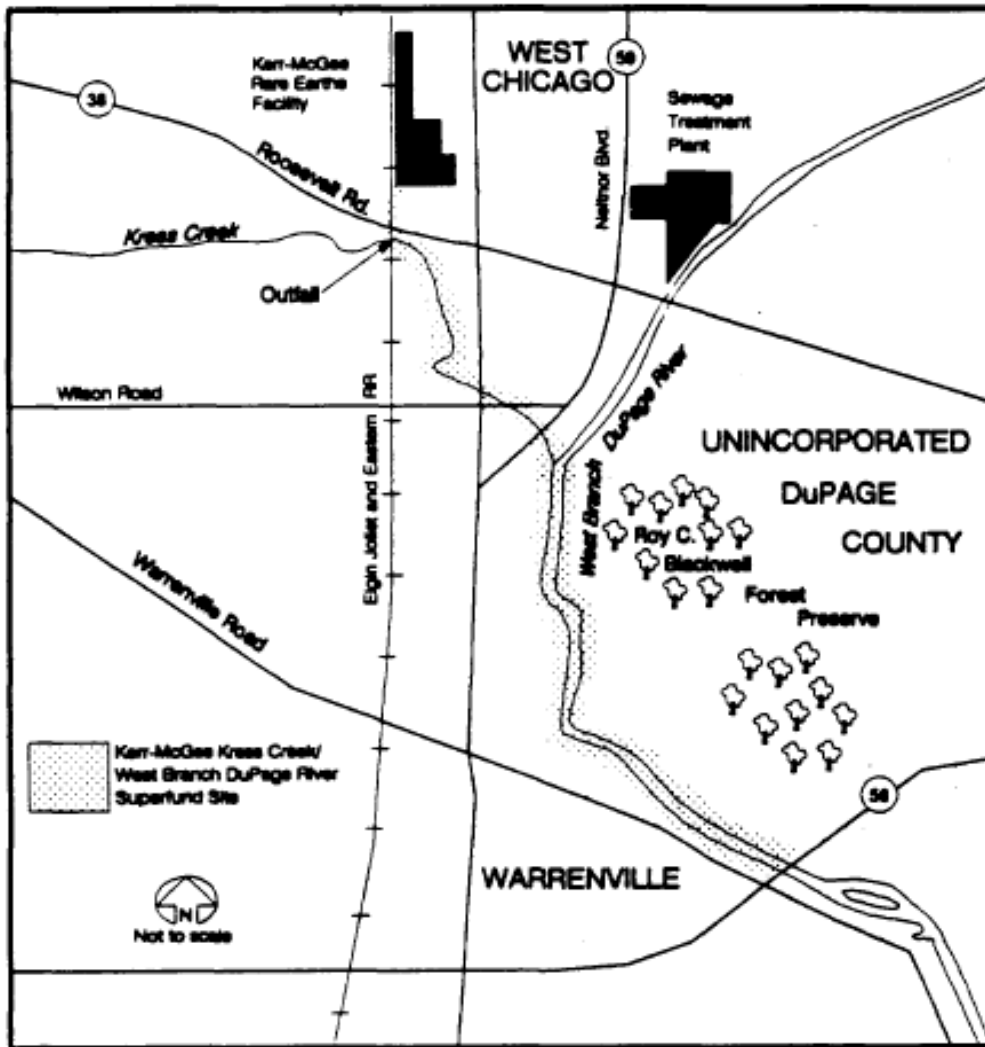
## Antecedentes de la Comunidad

### Perfil de la comunidad de West Chicago

#### Descripciones geográficas y datos estadísticos de la ciudad y áreas no incorporadas

West Chicago es una comunidad localizada al oeste del Condado de DuPage, 30 millas al oeste de Chicago, tiene 23,469 residentes de acuerdo con el censo del año 2000 (el estimado del 2007 de acuerdo al Departamento de Censos de los EEUU fue de 26,544). Desde la época en la que se fundó en 1857, el pueblo ha tenido una fuerte influencia del ferrocarril debido a su ubicación original en la unión de varias líneas de rieles. Aunque el nombre del pueblo se cambio a West Chicago en 1896, muy orgullosamente retiene la tradición de ferrocarriles y la celebración anual en el Verano de El Día del Ferrocarril, el cual es un festival importante de la ciudad. Una locomotora está representada en el logotipo de la ciudad.

Mapa del Sitio Superfund Kress Creek/Sección Oeste del Río DuPage



La población de West Chicago es bastante joven, con un promedio de edad de 27.8 años, en comparación con 35.2 en todo el Condado de DuPage. La mayoría de los residentes trabajan en el Condado de DuPage o en los condados vecinos. Aunque West Chicago tiene un servicio de transporte de trenes conveniente, menos del 4 por ciento de los residentes se desplazan a Chicago para trabajar. El valor promedio de las viviendas en West Chicago es de \$160,000, comparado con el promedio de \$195,000 en todo el país.

El Condado de DuPage ha experimentado un crecimiento significativo desde el año 2000. Mientras que la población dentro de los límites de la ciudad de West Chicago tuvo un aumento del 14 por ciento, las áreas no incorporadas en los poblados adyacentes de Wayne y Winfield han crecido un 6 por ciento y un 7 por ciento, respectivamente.

De acuerdo con los datos del censo del 2000, el 34 por ciento de la población de West Chicago no nació allí, aproximadamente la mitad de la población es hispana. Menos del 2 por ciento de los residentes de West Chicago son afro-americanos. La comunidad hispana de West Chicago disfruta uno de los mayores estándares de vida de cualquier otra comunidad hispana del resto del estado. De acuerdo con un sacerdote que tiene su ministerio con la población de habla hispana de West Chicago, algunas de las fábricas más grandes están

localizadas en el área de West Chicago, como son Jel Sert, Campbell Soups, Ball Seeds y General Mills, y tienen un gran número de empleados que hablan Español. Muchos de los hispanos tienen varios trabajos o trabajan varios turnos, lo que hace difícil que puedan atender a las reuniones de la comunidad relacionadas a las actividades en el sitio. Tres de las iglesias en la comunidad, St. Mary's (Católica Romana), Church of the Resurrección (Episcopal), y First Baptist Church of West Chicago, tienen servicios en español todos los domingos. El cincuenta y un por ciento de los habitantes de 5 años y de mayor edad habla inglés solamente en sus hogares. El cuarenta y cuatro por ciento habla en sus hogares otro idioma fuera del inglés. Treinta y tres por ciento de la población (que comprende todos los pobladores de habla hispana) habla un inglés no "muy bueno".

### **Estructura de Gobierno y agencias involucradas**

Debido a que los cuatro sitios Superfund de Kerr-McGee (ver mapa, página 10) se extienden sobre una área geográfica amplia, múltiples unidades de gobierno se superponen en sus límites y funciones al representar a los residentes.

### **Condado DuPage**

Todos los residentes afectados por las investigaciones en el Sitio Superfund Kerr-McGee viven dentro de un área de 332 millas cuadradas del Condado de DuPage, inmediatamente al oeste del Condado Cook. El Condado de DuPage está bajo la jurisdicción de la Junta del Condado de DuPage, que consiste de un coordinador y 24 miembros de la junta. Cuatro miembros se eligen de cada uno de los seis distritos. West Chicago y las áreas aledañas se encuentran en el Distrito 6. Sin embargo, la Junta del Condado de DuPage tiene dos subcomités ambientales, uno que trabaja específicamente con asuntos relacionados a obras públicas, el otro atiende asuntos relacionados con las aguas de lluvia.

### **Municipalidad**

Todos los residentes del Condado de DuPage County también viven dentro de una municipalidad y están representados por un gobierno municipal o municipio. Dentro de los límites del área no incorporada, como es la ciudad de West Chicago, el consejo de la ciudad y la administración municipal asume la mayoría de las funciones del municipio. Para aquellos residentes que viven en las áreas no incorporadas, fuera de los límites de la ciudad, el municipio representa su unidad gubernamental más inmediata. Existen nueve municipios dentro del Condado de DuPage: Addison, Bloomingdale, Downers Grove, Lisle, Milton, Naperville, Wayne, Winfield y York. Los residentes del municipio eligen a tres oficiales y cuatro fideicomisarios, todos elegidos como mayoría en vez de por distritos. La mayoría de los residentes del Sitio Superfund Kerr-McGee viven al sur de Hawthorne Lane que se encuentra en el Municipio de Winfield. El Sitio Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage está en el Municipio de Winfield. Los residentes del área de West Chicago que viven al norte de Hawthorne Lane están en el Municipio de Wayne.

### **Consejo de la Ciudad de West Chicago**

Los residentes que viven dentro de los límites de la ciudad de West Chicago están representados por un alcalde y ocho miembros del consejo de la ciudad. El Consejo de la Ciudad de West Chicago tiene cuatro distritos y dos representantes elegidos para cada uno. Existen varios subcomités, incluyendo un Subcomité Ambiental. Los asuntos relacionados a las actividades en el Sitio Superfund tienen alto interés dentro de la comunidad, y los representantes elegidos han estado involucrados y accesibles al público en reuniones y otras actividades relacionadas.

## Consejo de la Ciudad de Warrenville

Algunos residentes cerca del Sitio Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage viven en el 3er o 4to distritos de Warrenville, una ciudad con 13,363 residentes localizada 30 millas al sureste de West Chicago. Warrenville está limitada generalmente al norte y al este por el Río DuPage, en el oeste por la Autopista 59, y en el sur por el peaje este-oeste (Ruta 88). Warrenville tiene un alcalde y ocho miembros del consejo, con dos miembros del consejo elegidos por cada una de los cuatro distritos. El sitio Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage es el único sitio dentro del sitio Kerr-McGee que se encuentra parcialmente dentro de Warrenville.

## Distrito de West Chicago Park

La Junta de West Chicago Park comprende siete miembros elegidos quienes establecen la política y el control del presupuesto para el distrito. Las actividades diarias son la responsabilidad del director. Los límites electorales del Distrito de West Chicago Park comprenden el sitio Superfund Kerr-McGee al norte de Mack Road. Algunos residentes del sitio Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage viven al sur de Mack Road y se encuentran en el Distrito de Warrenville Park.

La Junta del Parque ha estado particularmente interesada en el Sitio Superfund Reed-Keppler Park, el cual es propiedad de la ciudad de West Chicago pero está arrendado por la Junta del Parque como una de sus instalaciones. La mayoría de la contaminación se cree está localizada dentro de un área fija. Las porciones remanentes del parque, incluyen un campo de béisbol, canchas de tenis y áreas de picnic, las que todavía se están usando.

La tabla siguiente resume las viviendas, ingreso y características de la población de las ciudades de West Chicago y Warrenville, Municipios de Wayne y Winfield, Condado de DuPage y del estado de Illinois en base al Censo del año 2000.

| <b>Comunidad</b>       | <b>Promedio de Ingresos del Hogar</b> | <b>Promedio de Valor de Viviendas</b> | <b>Población</b> |
|------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|------------------|
| Ciudad de West Chicago | \$63,424                              | \$160,000                             | 23,469           |
| Ciudad de Warrenville  | \$62,430                              | \$148,900                             | 13,363           |
| Municipio de Wayne     | \$80,942                              | \$191,000                             | 63,776           |
| Municipio de Winfield  | \$65,861                              | \$159,600                             | 45,155           |
| Condado de DuPage      | \$67,887                              | \$195,000                             | 904,161          |
| Estado de Illinois     | \$46,590                              | \$130,800                             | 12,419,293       |

Fuente: Departamento de Censos de los EEUU, 2008

## Estado de las actividades de participación comunitaria

Para actualizar el CIP original de 1994, EPA llevó a cabo entrevistas con la comunidad el 25-26 de junio de 2008, para la Áreas Residenciales de los sitios Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage. El objetivo de la entrevistas fue evaluar cuanto sabe la comunidad acerca de los sitios, obtener las preocupaciones de los residentes y de los oficiales locales sobre los sitios, y determinar qué información se requiere de EPA para poder ser proporcionada, y poder determinar la mejor manera de diseminar esa información.

## Asuntos y preocupaciones de la comunidad

Generalmente, los residentes y oficiales locales que fueron entrevistados en Junio del 2008 y que viven a lo largo del Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage tuvieron pocas preocupaciones sobre su seguridad y expresaron que sienten que el progreso de la limpieza va excepcionalmente bien. Los residentes de West Chicago que fueron entrevistados tenían preocupación sobre por qué el área está siendo investigada por tercera vez y tuvieron preocupación sobre la seguridad del área. Ellos también estuvieron preocupados sobre si podrán vender sus propiedades que han sido limpiadas.

## Participación comunitaria

La comunidad local ha estado involucrada en los asuntos del sitio por más de una década. El Grupo de Acción de Torio es un grupo comunitario muy activo y vocal que ha luchado arduamente para remover los materiales de torio de West Chicago y del área del Condado de DuPage. EPA participa en reuniones regulares del Foro Intergubernamental de West Chicago, que incluye representantes de agencias regulatorias federales y de la comunidad local, miembros del Grupo de acción de Torio, la parte potencialmente responsable y otras partes interesadas.

Además, las comunidades locales (incluyendo West Chicago, Warrenville, Condado de DuPage, el Distrito de la Reserva Forestal del Condado de DuPage) entraron dentro de un acuerdo de consentimiento por separado, relacionado a la limpieza de Kerr-McGee, y han contratado a un representante técnico quien lleva a cabo la fiscalización diaria de la limpieza a su nombre.

## Resumen de las entrevistas de la comunidad

Del 25 - 26 de junio de 2008 EPA habló con alrededor de doce oficiales locales y residentes sobre las Áreas Residenciales y los sitios Superfund Arroyo Kress/Ramificación Oeste del Río DuPage. En general, la mayoría de los residentes y oficiales locales que fueron entrevistados tuvieron conocimiento sobre la limpieza del sitio, pero la mayoría no estuvo al tanto que EPA estaba llevando a cabo más investigación. Además, la mayoría de los residentes de Warrenville también estaban bien informados y satisfechos de los esfuerzos de EPA para diseminar información sobre la limpieza.

A continuación se resume las preguntas que se hicieron y las repuestas recibidas durante las entrevistas de la comunidad.

**¿Cuanto tiempo reside en el área? (La respuesta a esta pregunta informa a EPA si es que el enfoque de la comunicación con la comunidad debe ser redefinido para los residentes nuevos y ayuda a estimar los vacíos de información de los residentes de mucho tiempo)**

Algunos individuos dijeron que han residido en el área toda su vida. Otros dijeron que ellos han vivido allí por periodos largos de tiempo que varían entre 5 y 58 años. La mayoría tiene familia en el área por varias generaciones. Recientemente, (hace 1 año y medio) un individuo compró una propiedad cerca del sitio Kerr-McGee. Sólo una persona ha vivido en el área por menos de un año.

## ¿Qué sabe usted sobre los sitios del Arroyo Kress Kerr-McGee o las Áreas Residenciales?

Todos los entrevistados supieron que se estaba llevando a cabo una limpieza. Algunas personas estuvieron al tanto de que algunas propiedades residenciales estaban siendo investigadas por tercera vez después de que fueron limpiadas dos veces por separado. Una persona ha estado siguiendo las actividades del sitio desde que las investigaciones empezaron en West Chicago (sitio del área Residencial) hace varios años. Unas dos personas dijeron que las reuniones públicas han proporcionado información muy detallada e incluyeron fotografías y gráficos útiles que explican los trabajos del sitio. Alguien dijo que la ciudad ha auspiciado reuniones sobre los sitios, y que tuvieron muy buena participación.

Algunos de los oficiales que fueron entrevistados han interactuado con las personas que sirven de enlace con las partes responsables de la comunidad. Pocas de las personas entrevistadas han visitado el sitio como parte de su trabajo o como un representante de la comunidad. Algunos oficiales elegidos de West Chicago creen que la fábrica en el sitio ha estado cerrada por muchos años y que Kerr-McGee no fue la causa principal del problema. Se creía en ese entonces que el torio era útil para las linternas.

Un oficial de Warrenville dijo que él sabía que ocurrió un mal manejo de los residuos en el sitio lo que produjo varios problemas. Él siente que el alcance de la contaminación y la limpieza fue impresionante.

Una persona dijo que él no sabía tanto como quisiera saber sobre el sitio y que no estaba familiarizado con la limpieza del río. Él dijo que sabía que residuos del Proyecto Manhattan se encontraban allí. El terreno que se encuentra al lado de su propiedad pertenece a Kerr-McGee.

Otra persona cuya propiedad fue limpiada por EPA dijo que ésta, estaba actualmente bajo una segunda ronda de limpieza. Ella observó la limpieza de la fábrica hecha por personal que estaba vestido con trajes blancos desde su departamento. Algunas personas recuerdan las señales con avisos radioactivos y avisos de seguridad ubicados alrededor de de West Chicago High School.

Otra persona asistió a la entrevista a nombre de sus padres cuya vivienda ha sido limpiada dos veces y que está en el grupo de viviendas que van a ser investigadas nuevamente. Algunos residentes de West Chicago sienten que la información que han recibido sobre el sitio es confusa. Cuando se mudaron al área de West Chicago, el Grupo de Acción de Torio se había formado recientemente y las personas que ya residían allí estaban molestas. En ese entonces, las personas no sabían que el sitio les podía afectar.

## ¿Cuáles son sus preocupaciones sobre el sitio?

Muchas de las personas o no tenían preocupaciones sobre el sitio, o en general estuvieron satisfechas sobre el progreso de la limpieza; particularmente en la manera en que ésta mejoraría las condiciones del río. Aunque la mayoría de las personas estuvieron satisfechas con los resultados de la limpieza del río, a algunos individuos les entristeció ver que la presa se removió porque a ellos les gustaba el efecto de cascada que tenía, y por razones estéticas. Las respuestas positivas incluyeron las siguientes:

- La limpieza del río ofreció más oportunidades que preocupaciones porque la limpieza restauró el río a un estado más natural y atendió el problema de erosión.
- La limpieza proveerá de una revitalización del río para Warrenville.

- La limpieza se está llevando a cabo extremadamente bien en Warrenville, debido al hecho que la limpieza de Warrenville aprendió de las experiencias de la limpieza de West Chicago.

Los residentes y oficiales de Warrenville tenían las siguientes preocupaciones:

- Los residentes cuyas viviendas están atrás del río quieren que la restauración se haga bien.
- Una pareja que vivió en una vivienda adosada “townhome” preguntó a quién se le notificará del plan de limpieza y quién negociará el precio de los terrenos. La pareja está preocupada de cómo los camiones que están usándose en la limpieza tendrán acceso al sitio.
- Un residente de Warrenville cuyo jardín ha sido limpiado quería saber que hay disponible para la para la restauración de su jardín y quién estará involucrado en el proceso. Él dijo que no ha habido mucho seguimiento con el cronograma y el plan de restauración para su propiedad y preguntó qué es lo que EPA va a hacer con las elevaciones para terminar el trabajo.
- Un oficial de Warrenville preguntó si es que la limpieza podría causar más problemas que si se dejara la contaminación en el río. Aunque, el expresó que el resultado de la limpieza ha mejorado al río.
- Otro residente quiere un mejor cronograma y plan de trabajo, y quiere que se le informe cuando los trabajadores estarán en su propiedad.

Los residentes y oficiales de West Chicago tuvieron las siguientes preocupaciones:

- Un residente estaba preocupado con el cuidado y manejo del material contaminado.
- Otra residente se preguntaba si la enfermedad de su marido se debe al torio en el sitio. Él y todos sus hermanos quienes vivieron en el área contaminada tienen Cadasil (arteriopatía auto somática dominante cerebral con infartos subcorticales y leuco-encefalopatía). Ella quisiera que su vivienda sea investigada nuevamente. Ella piensa que las pruebas que se hicieron no fueron completas y quisiera saber que niveles se encontraron en su hogar. Ella tampoco piensa que los informes que ha recibido son exactos, y está preocupada porque solamente se investigaron porciones de su sótano. Ella no puede vender su casa por asuntos relacionados a la limpieza.
- Algunos residentes de West Chicago están preocupados con los impactos de la contaminación sobre el valor de sus propiedades y su habilidad para poder venderlos.
- Los oficiales de West Chicago no estuvieron al tanto de las enfermedades causadas por el sitio y se preguntaron si es que existen datos estadísticos de enfermedades para el área. Ellos se preguntan si alguna persona que haya trabajado en el sitio puede ser diagnosticada.
- Los oficiales de West Chicago quieren que se limpie el sitio de la fábrica y que la ciudad pueda seguir adelante. Debido a la contaminación, la ciudad ha sufrido económicamente y su reputación se ha opacado.
- Algunos residentes de West Chicago están preocupados porque las personas que hablan español no están adecuadamente informadas o no se les ha comunicado sobre el sitio. Ellos sugirieron que la lista de correo sea actualizada para incluir a estos residentes.
- Los residentes también piensan que el gobierno no ha sido honesto sobre la contaminación. Están preocupados que otras personas de la comunidad estén

confundidas y creen que el gobierno tiene que tranquilizar las preocupaciones de los residentes.

- Se expresó una gran preocupación por la seguridad; los residentes se preguntaron si la contaminación fue movida por la lluvia o si la tierra sobre la calle contiene contaminación. Alguien quien ha instalado ventanas para hacer de su sótano dormitorios se pregunta si esa remodelación fue algo peligroso.
- Otra persona piensa que sus padres no deberían pasar por una tercera limpieza. Adicionalmente, si se limpia la vivienda del vecino, ella no quiere que sus padres estén cerca de esa limpieza.
- Algunas personas están preocupadas que tienen que pasar por una tercera ronda de limpieza. Algunas personas expresaron que tienen miedo de la limpieza y los efectos del polvo en el aire que resulte de las actividades de limpieza.
- Algunas personas preguntaron por una lista de las propiedades limpias y otras estuvieron preocupadas por el tiempo que tomará en recibir una carta que certifique que se completó la limpieza.

Residentes y oficiales tuvieron varias preguntas sobre el sitio:

- ¿De que es la contaminación?
- ¿Cuan profunda es la contaminación?
- ¿A donde se están llevando los desechos?
- ¿Cuáles son los impactos de la contaminación a la salud?
- ¿Donde puedo encontrar documentación?
- ¿Cuál es el proceso que se uso para determinar los niveles seguros de contaminación y quién determina esos niveles?
- ¿Llegará la limpieza al sur de la represa McDowell en Naperville?
- ¿Durante la ejecución de la limpieza, habrá luces prendidas las 24 horas?
- ¿Pudo haber habido lixiviación en el Lago Lund? ¿Se está haciendo alguna investigación?
- ¿Hay peligro si se ingieren vegetales de una huerta?
- ¿Qué pasará con las personas que no otorguen permiso para investigar sus sótanos (serán esas propiedades investigadas)?
- ¿Habrá necesidad de otra limpieza?
- ¿Cuánto tiempo tomará la limpieza? ¿Cuál es el cronograma? ¿Cuándo iniciará la limpieza EPA?
- ¿Qué huella dejará EPA durante y después de llevar a cabo las actividades de limpieza?
- ¿Cuando empezaron los daños?
- ¿Luego de ser limpiada, puede volver la contaminación?
- ¿Cuál es el nivel de torio?
- ¿Cómo se llevará a cabo la limpieza? ¿Cuál es el proceso para la limpieza?
- ¿Se contaminará más área si se remueve la contaminación? ¿Es ésta segura para ser transportada?
- ¿Se ha limpiado mi terreno?
- ¿Se ha investigado la propiedad del ferrocarril atrás de mi vecindad?
- ¿Existe un costo para investigar mi terreno y mi casa?
- ¿Quién está pagando por la limpieza? ¿Pueden las partes responsables pagar por el costo de la limpieza?

- ¿Están contaminados los pozos? ¿Donde se ubican ahora?
- ¿Esta contaminación se puede desplazar en el agua?
- ¿Forzará la limpieza el torio corriente abajo? ¿Ayuda la represa en la limpieza?
- ¿Cuán lejos llegó el torio río abajo?
- ¿Cuánto tiempo tomará recibir una carta que certifique que se completó la limpieza?
- ¿Existen requisitos de acciones de notificación sobre el asunto de la contaminación a potenciales compradores?
- ¿Tengo yo que revelar si existe contaminación en mi vivienda o en mi vecindad?
- ¿Puede replantarse vegetación? ¿Qué se está plantando como parte de la restauración?
- ¿Qué pasaría si a la parte responsable potencial se le acaban los fondos y se va? ¿Cuál es la posición en el acuerdo con la parte responsable sobre la limpieza, si ésta se declara en bancarrota?
- El monitoreo de la restauración del hábitat del arroyo es crítico. ¿Existen fondos de EPA para financiar una restauración sistemática?
- ¿Por qué no se llevaron a cabo entrevistas en West Chicago?

### ¿Cree usted que estos sitios presentan un riesgo para usted o sus hijos?

La mayoría de los individuos que residen o trabajan en Warrenville creen que el sitio no presenta un riesgo para ellos o sus hijos, y pocos residentes expresaron que ellos saben que el torio está profundo. Sus comentarios incluyeron los siguientes:

- Una persona dijo que él pensó que se requiere una exposición alta para que exista un riesgo.
- Alguien dijo creer que los residentes están bien protegidos por la limpieza y que los parámetros de la limpieza son inmensamente adecuados.
- Un oficial confía en EPA para que asegure que la contaminación no presenta un riesgo y que cree que EPA hará lo correcto.
- Un residente de Warrenville dijo que ella no ha pensado mucho en los riesgos para los residentes de Warrenville, pero que está preocupada por West Chicago.
- Otro residente de Warrenville dijo que su disfrute del área no se ha visto afectado, pero que ellos no nadarían o pescarían en el río.

Las personas que viven en West Chicago expresaron importantes preocupaciones de salud relacionadas con la limpieza del sitio:

- Un individuo que vive cerca de la propiedad Kerr-McGee pensó que el sitio no presentaba riesgo.
- El no está cómodo con los límites de seguridad establecidos por EPA para otros químicos tales como el flúor. El ha dicho que no confía plenamente en los números usados.
- Otro residente cuya casa fue limpiada piensa que existe un riesgo a su salud por causa de la contaminación de su casa.
- Otros residentes están preocupados por los impactos en la salud de sus hijos por la contaminación.
- Oficiales de West Chicago no sienten que el sitio sea un riesgo luego de investigar el lugar cuando se mudaron por primera vez a esa área.

¿Las preocupaciones sobre los lugares o sobre contaminación potencial) han afectado su capacidad de disfrutar recreativamente del área?

El consenso general fue que la limpieza del río lo mejorará y por lo tanto la recreación en el área. La mayor parte de los residentes no se han visto afectados en el uso del área recreativa. Preocupaciones específicas y comentarios fueron:

- Una persona dijo que la limpieza afectó el río de manera positiva porque ahora puede usar su canoa en el área restaurada. El río ha sido mejorado para el uso de canoas y vida silvestre.
- Alguien dijo que en cierta forma la limpieza ha afectado a aquellos que usan el río porque el uso de kayaks/canoas está limitado cuando ciertas secciones del río están cerradas temporalmente. Los pescadores también son afectados.
- Alguien dijo que es extraño tener bulldozers en la cercanía, pero que su familia todavía juega ahí.
- Otros dijeron que no tenían idea que estaban jugando en agua radioactiva: ellos piensan que la contaminación no había afectado su disfrute del área.
- Una residente, cuya casa fue limpiada una vez, pensó que la limpieza tomó más de su propiedad de lo que le mencionaron. La limpieza también afectó las escaleras hacia su casa. Ella dijo que quedó encerrada en su casa sin posibilidad de salir. Estaba preocupada de que no pueda restaurar la chimenea de 100 años que estaba en su propiedad al momento de la limpieza.
- Una persona dejó de hacer jardinería en su casa por la contaminación.
- Otro residente no toma el agua porque el pozo está contaminado.

¿Ha dado el Gobierno respuesta a sus preocupaciones? ¿Les ha dicho a oficiales del Gobierno, de la ciudad, condado, estado o federales sobre sus preocupaciones o ha pedido ayuda a ellos sobre el (los) sitio(s)? ¿De ser así, con quién se ha comunicado?

La mayor parte de los residentes sintió que los oficiales del gobierno han dado respuesta a sus preocupaciones. Muchos sintieron que las agencias involucradas habían sido proactivas en responder a las preocupaciones. Preocupaciones adicionales incluyeron las siguientes:

- Alguien dijo que la EPA había estado al frente con información y que la manera en la cual se había llevado a cabo la limpieza había sido muy efectiva
- Otro residente dijo que la EPA había dado respuestas
- Para una persona, la entrevista con la comunidad realizada por EPA había sido el primer contacto que había tenido con oficiales sobre el sitio.
- Una residente pidió que su casa fuese evaluada nuevamente y esto fue hecho, a pesar de que ella había pedido un reporte a EPA 2 semanas antes de la entrevista, ella todavía no había recibido el reporte.
- Algunos residentes de West Chicago sentían que no se les había dicho nada por parte de la ciudad y creen que los oficiales no les han dicho la verdad sobre la contaminación. Estaban preocupados que se habían enviado cartas en inglés a hispano-parlantes.
- Un residente de Warrenville dijo que la entrevista comunitaria había respondido a sus preguntas satisfactoriamente.

**¿Iría a una reunión pública sobre el (los) sitio(s)? ¿De ser así, con que frecuencia cree usted que deban llevarse a cabo estas reuniones públicas? ¿A que hora del día y en que día de la semana le sería más conveniente?**

La mayor parte de los entrevistados atenderían y han atendido audiencias públicas sobre el sitio, a pesar de que algunas personas están demasiado ocupadas para asistir a estas reuniones. La mayoría manifestó que las reuniones en las tardes son las mejores y se mostraron satisfechos con reuniones programadas para las 7 o 7:30 PM a la mitad de semana, y que dichas reuniones tienen mucha concurrencia.

Aquellos entrevistados mencionaron que les gustaría tener las reuniones en las comunidades donde se realizan los trabajos y donde se ve afectada la gente. Mencionaron que una frecuencia de dos veces por año (una antes de la construcción y otra después) había sido sorprendentemente buena.

Tres residentes de West Chicago dijeron no estar cómodos con las reuniones mantenidas en el Ayuntamiento y dijeron que prefieren una ubicación más neutral. Sugirieron que las reuniones sean llevadas a cabo en el West Chicago High School o en el Centro Comunitario.

**¿Esta interesado en recibir más información sobre el (los) sitio(s)? En caso afirmativo, ¿cuál es la mejor forma de enviarle esa información (correo electrónico, correo regular)?**

La mayor parte de los entrevistados mencionaron estar satisfechos con la cantidad de información que están recibiendo y que la información disponible para los residentes es bastante buena. Alguien dijo que ellos se sentían bien informados por la EPA y otra persona dijo que la EPA ha realizado un excelente trabajo recibiendo llamadas.

La mayoría de los entrevistados prefiere recibir información de la EPA sobre el sitio por medio de correo regular. Algunos otros mencionaron que prefieren el correo electrónico o recibir tanto un correo electrónico como una copia impresa. Un par de personas mencionaron que no tienen ninguna preferencia.

Un par de personas mencionaron que prefieren recibir información del Internet, mientras que una persona le gusta leer sobre el progreso de los sitios en una carta periódica. Otros mencionaron que es bueno tener anuncios generales en la prensa.

**¿Que tipo de medio (por ejemplo prensa, Internet, radio) le da información sobre el (los) sitio(s)? ¿Que estaciones y periódicos prefiere?**

Un par de personas se basan en la información en páginas Web, tales como la de la ciudad de West Chicago para obtener información sobre el sitio.

La mayoría de los que recibe información de la prensa lee el *Daily Herald*, el cual es muy bueno en cobertura de los sitios o el periódico local de Warrenville, el *Warrenville Press*. *Reflejos* es el periódico leído por la comunidad hispana en West Chicago y Warrenville. Alguien mencionó que solían leer información en el *Warrenville Post*, pero que había cesado su circulación. Una persona obtenía información del *Chicago Sun Times*, y otra mencionó el *Winfield Register*. Una persona dijo que es fácil perder información en el periódico. Otros mencionaron que recibían noticias sobre el sitio en el periódico de la ciudad y en las hojas de datos de la EPA.

En referencia a canales de TV, la gente mencionó WGN, WLS y Cable 17 para West Chicago. El Canal 10 de Comcast es el canal público de Warrenville. La EPA recibió información de contacto para colocar información en este canal.

Como varios individuos no recibieron postales o leyeron anuncios en la prensa usados por EPA para anunciar las entrevistas comunitarias, se sugirió que la información de los sitios sea colocada en la ferretería Murphy's Ace o en tiendas hispanas en el área de West Chicago. Las tiendas específicamente mencionadas incluyen "La India" y "Tampico".

**Cuando sea posible, la información es publicada en la página Web de EPA. ¿Ha usado la página Web EPA Región 5?**

Diez de los entrevistados no han visitado la página Web de EPA, mientras que cinco personas si lo han hecho. Una persona que ha usado el sitio dijo que era muy amigable y que han visitado la página del sitio de Kress Creek. Algunos mencionaron que el tiempo de descarga de los documentos en PDF era a veces tedioso.

**¿Cuan interesado está usted en temas generales de medio ambiente?**

La mayor parte de la gente entrevistada dijeron que en general están interesados en temas ambientales, mientras que algunos mencionaron estar muy interesados. Una persona dijo que leía brevemente los artículos si se veía personalmente afectado por el tema. Otra persona está interesada en temas de salud causados por el medio ambiente.

Varias personas entrevistadas trabajaron o continúan trabajando en posiciones ambientales, incluyendo la Comisión Ambiental de West Chicago y la Reserva Forestal del Condado de DuPage.

**¿Hay otras personas que usted crea que deberíamos contactar sobre los sitios de Kerr-McGee?**

Aquellos entrevistados dijeron que los residentes en las orillas del río más afectados deberían recibir información adicional. Un residente de Warrenville dijo que la comunidad comparte información y que es una comunidad muy cerrada. Alguien sugirió que la EPA o representantes del proyecto participen en las reuniones del Consejo de la Ciudad de Warrenville.

Algunos sugirieron que la EPA hable con los administradores de propiedades Vanguard, los cuales manejan las propiedades de "Cantera Village Townhomes", adyacentes a uno de los sitios de limpieza.

Otras sugerencias de las entrevistas fueron:

- Una señora con cáncer de estómago que pudo ser resultado de vivir cerca del sitio en West Chicago
- Un residente de Ann Street en West Chicago que tiene un sótano sucio
- Población hispano-parlante
- Chris Dahl del Grupo de Ríos Limpios (Clean River Group)
- Paul Mack del River Prairie Group de Sierra Club
- Illinois Paddling Council y grupos similares
- Sierra Club
- Gobierno de la ciudad de Warrenville
- Alcaldes de Warrenville y West Chicago

- Escuelas de West Chicago y Warrenville

¿Tiene alguna sugerencia de la forma en que la ciudad, el condado, estado o el gobierno federal puedan mejorar la forma de transmitir información sobre el desarrollo de la limpieza?

Un residente de Warrenville dijo que se siente bien informado y que han habido suficientes reuniones sobre los sitios.

Varios de los entrevistados indicaron que la percepción del público en general en West Chicago era que la EPA es el enemigo. Residentes de West Chicago sugirieron que la EPA deje volantes en sitios públicos, incluyendo el Distrito Park, la librería y las estaciones de trenes, especialmente para anunciar reuniones y para explicar de mejor manera el proceso de limpieza. Otros mencionaron el publicar la información y volantes; dejando notas de prensa en las tiendas y ferreterías; involucrando al público más directamente; explicando la situación desde el inicio; e involucrando a las escuelas.

Las áreas afectadas en West Chicago son en su mayoría hispanas; los residentes quisieran que la EPA tenga sesiones de preguntas y respuestas en español para informar de mejor manera a la comunidad. Alguien sugirió que un grupo comunitario debería ser usado para dar el mensaje en español y que las iglesias no han sido útiles en llevar la información a las comunidades hispanas.

Alguien dijo que sería bueno tener a los dueños de las propiedades que han pasado por el proceso para que compartan sus experiencias en las reuniones o que se mantengan reuniones sólo para la gente que han tenido limpieza en sus jardines. Dijeron que debería haber una reunión con todos los propietarios afectados para definir la limpieza respectiva.

El Distrito de Preservación de Bosques (Forest Preserve District) está experimentando con letreros, y estas pueden ser usadas en sitios de trabajo con información de contacto de EPA.

Alguien dijo que no ha visto contribuciones sobre los sitios en el canal local de Comcast Canal 10 o en los periódicos.

Otras sugerencias incluyen:

- Dejar a un lado el lenguaje técnico
- Ir de puerta en puerta
- Realizar reuniones en West Chicago
- Diseminar información a través de las 94 escuelas del Distrito
- Enviar información por correo
- Actualizar la lista de correos
- Usar los periódicos *Warrenville Sentinel*, *Winfield Register* y *Daily Herald*
- Colocar anuncios en la revisa de Cantera Village

## Actividades propuestas para la participación comunitaria

El siguiente paso para EPA es el tomar en cuenta estos temas, preocupaciones y preguntas expresadas sobre el sitio. LA EPA propone las siguientes actividades de participación comunitaria:

## **Enviar las hojas de datos**

La EPA actualizará la lista de envío para el sitio y enviará hojas de datos a aquellos en la lista para entregar alcances sobre el sitio y sus actividades. La EPA enviará por correo las hojas de datos de manera periódica para informar al público sobre las siguientes reuniones y compartir información técnica importante. Las hojas de datos serán impresas tanto en español como en inglés.

Adicionalmente al envío de estas hojas de datos por medio de correo de primera clase, la EPA distribuirá hojas de datos en las ubicaciones del vecindario donde puedan ser retiradas convenientemente por los residentes.

La EPA también desarrollará una lista de distribución de correo electrónico para las personas interesadas que prefieren este método. Cada hoja de datos será enviada a recipientes de correo electrónico en formato PDF al mismo tiempo que las hojas de datos son enviadas por correo. Los correos electrónicos también tendrán vínculos a la página Web de Kerr-McGee y a la hoja de datos electrónica.

Todas las hojas de datos serán publicadas en la página Web de EPA.

## **Mantener reuniones comunitarias periódicas**

La EPA tendrá reuniones comunitarias en fechas claves del proceso de limpieza. Estas reuniones serán anunciadas a través de la prensa, mensajes de correo electrónico y hojas de datos. Un traductor español-inglés estará presente durante las reuniones y se entregarán material de las reuniones en ambos idiomas. La ubicación preferida para estas reuniones será el Edificio de administración del Distrito Park de West Chicago/Centro de Programa, 157 W. Washington St., o el Ayuntamiento de Warrenville, 28W701 Stafford Place.

## **Estar en contacto con los involucrados**

Adicionalmente al envío de hojas de datos y reuniones públicas, la EPA diseminará información acerca del Grupo de Acción de Torio así como a oficiales elegidos de manera regular, aun si no hay un tema puntual sobre el cual reportar. Basado en la importancia que aquellos entrevistados dieron a recibir la información de manera oportuna, esto asegurar un eficiente involucramiento comunitario.

Adicionalmente, la lista de distribución de correos electrónicos desarrollada para este sitio podrá ser usada para dar alcances regulares y concisos a todos los involucrados, desde algunas oraciones a algunos párrafos.

El Anexo A da una lista de oficiales gubernamentales y otras partes interesadas.

## **Mantener repositorios de información**

Los repositorios o lugares de almacenamiento de información fueron determinados en las bibliotecas públicas de West Chicago y Warrenville. Los repositorios contienen información y documentos sobre el sitio, incluyendo los acuerdos legales bajo los que Kerr-McGee ha acordado conducir y pagar por las investigaciones y limpieza del sitio, llamado el Acuerdo de Negociación Administrativa y Orden con Consentimiento.

### **Trabajar con los medios locales**

El personal de EPA continuará estando disponible para los medios locales. Los periódicos de mayor circulación en la comunidad son el *Daily Herald*, *Warrenville Press*, *Winfield Register* y *Reflejos*. La EPA publicará anuncios en estos periódicos antes de cualquier tema puntual que sea apropiado.

El otro periódico que es leído por la comunidad es el *Chicago Sun-Times*, el cual será usado para dar información sobre el sitio que será publicada a su discreción.

El Anexo A provee de una lista de contacto de servicios de medios del área a las que se dará alcances de las actividades del sitio para ser publicados a su discreción.

### **Publicar Información en el Internet**

Como varios residentes mostraron su interés en recibir información de manera electrónica, La EPA continuará publicando información del sitio en [www.epa.gov/region5/sites/kerrmcgee](http://www.epa.gov/region5/sites/kerrmcgee). Fotografías y otra información relacionada será añadida a la página Web tan pronto este disponible.

### **Tener una presencia**

El coordinador de involucramiento comunitario de la EPA y el gerente de proyectos de remediación responderán a las inquietudes de aquellos interesados en el sitio durante el proceso de limpieza. También estarán disponibles para hablar con grupos locales de ciudadanos cuando se les solicite. El teléfono gratuito de EPA y los números directos del personal asignado al proyecto así como sus correos electrónicos serán incluidos en todos los materiales de involucramiento listados en el Anexo A.

# Anexo A

---

## Lista de Contacto de los Sitios Supefund Kerr-McGee

### Oficiales Federales

Senador Dick Durbin  
Oficina Washington  
309 Hart Senate Building  
Distrito de Columbia, DC 20510  
Teléfono: 202-224-2152  
Fax: 202-224-0400

Oficina Distrito  
230 S. Dearborn Road, Room 3892  
Chicago, IL 60604  
Teléfono: 312-353-4952  
Fax: 312-353-0150

Senador Roland W. Burris  
Oficina Washington  
523 Dirksen Senate Office Building,  
Washington, DC 20510-1305  
Teléfono: 202-224-2854  
Fax: 202-228-3333  
E-mail:  
Senator\_RolandBurris@Burris.Senate.Gov

Oficina Distrito  
Kluczynski Federal Building  
230 S. Dearborn, Room 3900  
Chicago, IL 60604  
Teléfono: 312-886-3506  
Fax 312-228-4260

Congresista Bill Foster  
Oficina Washington  
2304 Rayburn House Office Building  
Washington, DC 20515  
Teléfono: 202-225-2976  
Fax: 202-225-0697

Oficina Distrito  
27 N. River St.  
Batavia, IL 60510  
Teléfono: 630-406-1114  
Fax 630-406-1808

Congresista Peter J. Roskam  
Oficina Washington  
507 Cannon House Office Building  
Washington, DC 20515  
Teléfono: 202-225-4561  
Fax: 202-225-1166

District S. Bloomingdale Road, Suite 200  
Bloomingdale, IL 60108  
Teléfono: 630-893-9670  
Fax: 630-893-9735

### Oficiales del Estado

Gobernador Pat Quinn  
207 Statehouse  
Springfield, IL 62706  
Teléfono: 217-782-0244  
Fax: 217-524-4049

Oficina Chicago:  
100 W. Randolph, Suite 16-100  
Chicago, IL 60601  
Teléfono: 312-814-2121  
Fax: 312-814-6183

Senador del Estado John J. Milner  
105C State Capitol  
Springfield, IL 62706  
Teléfono: 217-782-8192  
Fax: 217-782-4079

Oficina Distrito  
290 Springfield Drive., Suite 225  
Bloomington, IL 60108  
Teléfono: 630-351-9340  
Fax: 630-351-9370

Senador del Estado Randall M. Hultgren  
M103A State Capitol  
Springfield, IL 62706  
Teléfono: 217-782-8022  
Fax: 217-782-9586

Oficina Distrito  
1725 S. Naperville, Suite 200  
Wheaton, IL 60187  
Teléfono: 630-682-8100  
Fax: 630-682-8108

Representante del Estado Harry R.  
Ramey, Jr.  
213-N Stratton Office Building  
Springfield, IL 62706  
Teléfono: 217-558-1037  
Fax: 217-782-5257

Oficina Distrito  
1883 N. Neltnor Blvd.  
West Chicago, IL 60185  
Teléfono: 630-876-0703  
Fax: 630-231-3742

Abogada General Lisa Madigan  
James Thompson Center  
100 W. Randolph St.  
Chicago, IL 60601  
Teléfono: 312-814-3000

Departamento de Salud Pública de Illinois  
535 W. Jefferson St.  
Springfield, IL 62761  
Teléfono: 782-4977  
Fax: 217-782-3987

Agencia de Manejo de Emergencias de  
Illinois  
Joseph G. Klinger  
Seguridad Nuclear  
2300 S. Dirksen Parkway  
Springfield, IL 62703  
Teléfono: 217-785-9868

Agencia de Protección Ambiental de  
Illinois  
1021 N. Grand Ave. East  
P.O. Box 19276  
Springfield, IL 62794  
Teléfono: 217-782-3397

## Unidades de Gobierno Local

### Condado de DuPage

Junta del Condado de DuPage  
Oficina Administrativa  
421 N. County Farm Road  
Wheaton, IL 60187  
Teléfono: 630-407-6500

Robert J. Schillerstrom, Chairman  
Teléfono: 630-407-6060

Joseph E. Brickett, Abogado del Estado  
505 N. County Farm Road  
Wheaton, IL 60187  
Teléfono: 630-407-8000

### Miembros de la Junta Distrito 6 (representando el área de sitios Superfund Kerr-McGee)

James F. Zay, Jr.  
1205 Brookstone Drive  
Carol Stream, IL 60188  
Teléfono: 630-876-8601  
Fax: 630-876-0669  
E-mail: [jzay@dupageco.org](mailto:jzay@dupageco.org)

Linda A Kurzawa  
P.O. Box 94  
Winfield, IL 60190  
Teléfono: 630-314-5325  
Fax: 630-784-8133  
E-mail: [lkurzawa@dupageco.org](mailto:lkurzawa@dupageco.org)

Pamela H. Rion  
282 Thrasher St.  
Bloomington, IL 60108  
Teléfono: 630-612-9239  
E-mail: [prion@dupageco.org](mailto:prion@dupageco.org)

Robert J. Schillerstrom  
Presidente de la Junta del Condado de  
DuPage  
Jack T. Knuefer Admin Building  
421 N. County Farm Road  
Wheaton, IL 60187  
Teléfono: 630-407-6060

Preservación de los Bosques del Condado  
de DuPage  
Oficinas Administrativas  
3 S. 580 Naperville Road  
Wheaton, IL 60187  
Teléfono: 630-933-7200  
Fax: 630-933-7204  
E-mail: forest@dupageforest.com

Asociación de Corredores de Propiedades  
de DuPage  
6655 Main St.  
Downers Grove, IL 60516  
Teléfono: 630-324-8400

#### **Municipio de Winfield**

Dona L. Smith, Supervisor  
Municipio de Winfield  
130 Arbor Ave.  
West Chicago, IL 60185  
Teléfono: 630-231-3591  
Fax: 630-231-3697

Joseph V. Jedlovec, Jr.  
Comisionado de Autopistas  
Municipio de Winfield  
P.O. Box 617  
West Chicago IL 60186  
Teléfono: 630-231-8850  
Fax: 630-231-9508  
E-mail: Road@winfieldtownship.com

#### **Wayne Township**

Bill Newell, Supervisor  
Municipio de Wayne 27W031 North Ave.  
West Chicago, IL 60185  
Teléfono: 630-231-7140

#### **West Chicago**

Alcalde Michael B. Kwasman  
Ayuntamiento West Chicago  
475 Main St.  
West Chicago, IL 60185  
Teléfono: 630-293-2200

Michael Guttman, Administrador de la  
Cuidad  
Ayuntamiento West Chicago  
475 Main St.  
West Chicago, IL 60185  
Teléfono: 630-293-2200  
E-mail: aadm@westchicago.org

#### **Miembros del Consejo de la Cuidad:**

Todos los miembros del consejo reciben  
correo en la dirección del ayuntamiento  
de la ciudad listado más arriba.

#### ***Distrito 1***

James Beifuss  
Teléfono: 630-231-0584

Lori Chassee  
Teléfono: 630-231-3181

#### ***Distrito 2***

Jim Smith  
Teléfono: 630-231-1524

H. Ronald Monroe  
Teléfono: 630-231-6967

#### ***Distrito 3***

Ruben Pineda  
Teléfono: 630-231-3181

Russell Radkiewicz  
Teléfono: 630-231-5679

#### ***Distrito 4***

Alan Murphy  
Teléfono: 630-231-4624

Sandy Dimas  
Distrito: 630-293-5170

***Distrito 5***

Joseph Gianforte  
Teléfono: 630-293-8990

Gregory Bunch  
Teléfono: 630-562-1216

***Distrito 6***

Nanette Connelly  
Teléfono 630-231-2482

Rebecca Stout  
Teléfono: 630-293-7335

Mike Naill, Presidente de la Cámara  
Cámara de Comercio de West Chicago  
306 Main St.  
West Chicago, IL 60185  
Teléfono: 630-231-3003  
Fax: 630-231-3009  
E-mail: info@westchicagochamber.com

Distrito de Protección de Incendios de  
West Chicago  
Ron Ackerman, Chief  
200 Freemont St.  
West Chicago IL 60185  
Teléfono: 630-231-2123  
Fax: 630-231-2122

**Warrenville**

Alcalde David Brummel  
Cuidad de Warrenville  
29W121 Forest Lane  
Warrenville, IL 60555  
Teléfono: 630-393-5741  
E-mail: davidbrummel@warrenville.il.us

Miembros Consejo de la Ciudad:  
Todos los miembros del consejo reciben  
correo en la dirección de la Cuidad de  
Warrenville listado más arriba

***Distrito 1***

Fred Bevier  
Teléfono: 630-393-2730  
Email: fbevier@warrenville.il.us

Stuart Aschauer  
Teléfono: 630-393-1695  
E-mail: saschauer@warrenville.il.us

***Distrito 2***

Dave Schultz  
Teléfono: 630-393-6180  
E-mail: david Schultz@warrenville.il.us

Bill Weidner  
Teléfono: 630-393-3969  
E-mail: bweidner@warrenville.il.us

***Distrito 3***

Dan Leonard  
Teléfono: 630-393-9840  
E-mail: dleonard@warrenville.il.us

Matthew Weisbrock  
Teléfono: 630-240-0730  
E-mail: mwiesbrock@warrenville.il.us

***Distrito 4***

Clare Barry  
Teléfono: 630-464-2257  
E-mail: cbarry@warrenville.il.us

**EPA**

Agencia de Protección Ambiental de los  
Estados Unidos  
77 W. Jackson Blvd.  
Chicago, IL 60604

Janet Pope, SI-7J  
Coordinador Participación Comunitaria  
Teléfono: 312-353-0628 or 800-621-8431,  
ext. 30628  
E-mail: pope.janet@epa.gov

David Seely, SR-6J  
Gerente de Proyecto Remediación  
Teléfono: 312-886- o 800-621-8431, ext.  
67058  
E-mail: seely.david@epa.gov

Timothy Fischer, SR-6J  
Gerente de Proyecto Remediación  
Teléfono: 312-886-5787 o 800-621-8431, ext.  
65787  
E-mail: fischer.timothy@epa.gov

Mary Fulghum, C-14J  
Abogado  
Teléfono: 312-886-4683 o 800-621-8431, ext.  
64683  
E-mail: fulghum.mary@epa.gov

## Repositorios de Información

Biblioteca Pública de West Chicago 118 W.  
Washington St.  
West Chicago, IL 60185

Biblioteca pública de Warrenville 28W75 1  
Stafford Place  
Warrenville, IL 60555

La biblioteca pública de Warrenville es  
sólo repositorio de información  
relacionada con los sitios de planta de  
tratamiento de aguas residuales y del  
arroyo Kress.

## Medios de Comunicación

### Periódicos

Associated Press  
10 S. Wacker Drive, Suite 2500  
Chicago, IL 60606  
Teléfono: 800-572-2585  
Teléfono: 312-781-0500  
Fax: 312-781-1989

*Chicago Tribune*  
435 N. Michigan Ave.  
Chicago, IL 60611  
Teléfono: 800-874-2863

*Chicago Sun-Times*  
350 N. Orleans St.  
Chicago, IL 60611  
Teléfono: 312-321-3000

*Daily Herald*  
P.O. Box 280  
Arlington Heights, IL 60006  
Phone: 847-427-4300

*Reflejos*  
155 E. Algonquin Road  
Arlington Heights, IL 60005  
Teléfono: 847-806-1111  
Fax: 847-806-1112  
E-mail: ganas@reflejos.com

*Winfield Register*  
P.O. Box 686  
Winfield, IL 60190-0686  
Teléfono: 630-260-0011  
E-mail: Publisher@WinfieldRegister.Info

Kevin Beese, Editor Noticias  
*Warrenville Press* y  
*West Chicago Press*  
1101 W. 31st St., Suite 100  
Downers Grove, IL 60515  
Teléfono: 630-368-1100  
Fax: 630-969-0228

*Beacon News*  
495 N. Common Drive  
Aurora, IL 60504  
Teléfono: 630-978-8880  
Fax: 630-978-8509

*Naperville Sun*  
1500 W. Ogden Ave.  
Naperville, IL 60540  
Teléfono: 630-355-0063

### Televisión

Televisión Pública West Chicago Canal 17  
Fax: 630-231-7096  
E-mail: cablecom17@yahoo.com

Televisión Pública Ciudad de Warrenville,  
Canal 10  
Jennifer McMahon, Administrador  
Ayuntamiento  
28W701 Stafford Place  
Warrenville, IL 60555  
Teléfono: 630-393-9427  
Fax: 630/393-6948

CBS News (Canal 2)  
630 N. McClurg Court  
Chicago, IL 60611  
Teléfono: 312-202-3248

NBC News (Canal 5)  
454 N. Columbus Drive  
Chicago, IL 60611-5555  
Teléfono: 312-329-0366

ABC News (Canal 7)  
401 N. Michigan Ave.  
Chicago, IL 60601  
Teléfono: 312-396-5220

WGN-TV (Canal 9)  
2501 W. Bradley Place  
Chicago, IL 60618  
Teléfono: 773-528-2311

WFLD (Canal 32) Radiodifusión Fox  
205 N. Michigan Ave.  
Chicago, IL 60601  
Teléfono: 312-565-5532

WTTW (Canal 11) Radiodifusión  
Pública 5400 N. St. Louis Ave.  
Chicago, IL 60625  
Teléfono: 773-583-5000

## Radio

WBBM - AM 780  
630 N. McClurg Court  
Chicago, IL 60611  
Teléfono: 312-202-3248

WLS - AM 890  
190 N. State St., # 9  
Chicago, IL 60611  
Teléfono: 312-750-7777

WGN- News/Conversación AM 720  
435 N. Michigan Ave.  
Chicago, IL 60611  
Teléfono: 312-591-7200  
Fax: 312-222-4700

WDCB Radio Pública/90.9  
Universidad de DuPage  
425 Fawell Blvd.  
Glen Ellyn, IL 60137  
Teléfono: 630-942-4200  
Fax: 630-942-2788